

- 2) определение дескрипторов, образующих первый уровень тезауруса;
- 3) выделение следующих типов отношений между дескрипторами: ЦЕЛОЕ – ЧАСТЬ, СОМАТЕМА – ПРИЗНАК, СОМАТЕМА – ДЕЙСТВИЕ, ОБЪЕКТ – ПРИЗНАК, ОБЪЕКТ – ДЕЙСТВИЕ, АССОЦИАЦИЯ;
- 4) систематизация отношений типа СОМАТЕМА–ПРИЗНАК по ряду параметров (цвету форме и т.п). Такие параметры были выделены для описания следующих соматем: «Женщина», «Волосы», «Глаза», «Губы», «Зубы», «Кожа», «Лицо», «Нос», «Ресницы», «Тело (Фигура)»;
- 5) систематизация отношений типа ОБЪЕКТ – ПРИЗНАК по следующим параметрам: 'форма', 'цвет', 'содержимое', 'название', 'фирма-изготовитель'.

Для решения проблемы формализации взаимосвязи содержания вербальной составляющей и иллюстрации нами был предложен принцип максимального совпадения семантических вех вербального компонента (опорных слов) и изображения (дескрипторов) на разных уровнях семантической значимости этих единиц.

Формальная модель выбора иллюстрации к заданному тексту РО была представлена в виде алгоритма, основанного на лексико-семантических правилах. Реализация данной модели в виде компьютерной программы, написанной на языке C#, доказала, что формальная взаимосвязь вербального текста и иллюстрации РО вполне осуществима на лексико-семантическом уровне.

Предложенные идеи можно использовать при создании информационных систем семантического поиска визуальных материалов в криминалистике (при отождествлении предметов и их описаний) и музейном деле (при составлении документации на картины и другие экспонаты), в издательском деле (при компьютерном дизайне текстов), а также в вузовских учебных курсах по лингвистике текста, семиотике и прикладной лингвистике.

**Ю. А. Шеховская** (ТюмГУ, Тюмень, Россия)

#### СПЕЦИФИКА СОЗДАНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ «MetaSelf» В МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ ГЛОБАЛЬНОЙ СЕТИ ИНТЕРНЕТ

Процесс глобализации и одновременно политика мультикультурализма во многих странах объясняют возникший в последние десятилетия интерес лингвистов к изучению особенностей языковой репрезентации категории «MetaSelf». Исследователи посредством лингвистического анализа стремятся выявить настрой одной лингвокультуры в отношении себя и в отношении культуры с другой концептосферой.

Анализ специфики создания и использования «MetaSelf» в медийном дискурсе глобальной сети интернет на примере спортивного дискурса немецкого, английского и русского языков позволил сформулировать ряд научных положений, представленных в тезисах:

1. Метафора «себя» (metaself) в немецком спортивном дискурсе представлена такими подвидами, как физиологическая метафора, морбиальная метафора, метафора родства и социальная метафора. Наиболее часто встречаемой является физиологическая метафора, что обусловлено, вероятнее всего, непосредственной взаимосвязью спорта с физиологией человека.

Метафора «себя» (metaself), представленная в спортивном дискурсе, чаще является простой, оценочной, гиперболической. Структура метафоры «себя» (metaself), которая фигурирует в немецком спортивном дискурсе, представляет собой различного рода словосочетания и простые предложения (в некоторых случаях распространенные). Метафора «себя», фигурирующая в немецком спортивном дискурсе, может состоять из различных частей речи, в том числе имен существительных, имен прилагательных, местоимений, наречий, глаголов, предлогов, артиклей и т. д.

2. Анализ лингвистических средств выражение метафоры «себя» в англоязычном спортивном дискурсе позволил установить, что метафора «себя» (metaself) в англоязычном спортивном дискурсе представлена такими подвидами, как физиологическая метафора, морбиальная метафора и социальная метафора. При этом наиболее распространенной является физиологическая метафора.

Чаще всего метафора «себя» (metaself) представлена в спортивном английском дискурсе в виде простых предложений (33,8 %), реже в качестве простых предложений в составе сложного (25,6 %), словосочетаниях (23,4 %) и отдельных слов (17,2 %). Метафора «себя», фигурирующая в английском спортивном дискурсе, может состоять из различных частей речи, в том числе имен существительных, имен прилагательных, местоимений, наречий, глаголов, предлогов, артиклей и т. д.

3. Метафора «себя» (metaself), фигурирующая в спортивном дискурсе, представлена такими подвидами, как физиологическая метафора, морбиальная метафора, метафора родства и социальная метафора. Наиболее распространенной является физиологическая метафора. Наряду с этим, метафора «себя» (metaself), представленная в русском спортивном дискурсе, чаще является простой, оценочной, гиперболической. Структура метафоры «себя» (metaself), которая фигурирует в русском спортивном дискурсе, представляет собой различного рода словосочетания и простые предложения (в некоторых случаях распространенные) и отдельные слова.

Чаще всего метафора «себя» (metaself) представлена в спортивном немецком дискурсе в виде простых предложений (37,6 %), реже в качестве отдельных слов (21,5 %), словосочетаний (29,2 %), предложений в составе сложного (11,7 %). Метафора «себя», фигурирующая в русскоязычном спортивном дискурсе, может состоять из различных частей речи, в том числе имен существительных, имен прилагательных, местоимений, наречий, глаголов, предлогов, артиклей и т. д.

4. Сопоставительный анализ функционирования различных подвидов метафоры «себя» в спортивном дискурсе трех языков позволил установить, что в спортивном дискурсе всех трех языков преобладающей является

физиологическая метафора. Вместе с тем морбиальная метафора является более характерной для англоязычного спортивного дискурса, метафора родства для русскоязычного, а социальная метафора для немецкого.

Сопоставительный анализ грамматической структуры метафоры «себя» (metaself) в спортивном дискурсе трех языков позволил установить, что в немецком спортивном дискурсе метафора «себя» (metaself) чаще всего представлена в виде словосочетаний (простых и сложных), в англоязычном и русскоязычном спортивном дискурсе метафора «себя» (metaself) чаще представлена простыми предложениями.

Для спортивного дискурса разных языков характерным является преобладание того или иного подвида метафоры «себя», что в целом объясняется не только особенностями языка, но также и менталитетом народа, который говорит на этом языке.

**Ю. А. Штонда** (ВГУ, Воронеж, Россия)

#### СОДЕРЖАТЕЛЬНАЯ И ФОРМАЛЬНАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ ЛИЧНОГО ПИСЬМА (НА ПРИМЕРЕ ПИСЕМ ДИТРИХА БОНХЕФФЕРА)

Данное исследование посвящено анализу личных писем Дитриха Бонхеффера (1906–1945 гг.), известного немецкого теолога, участника движения немецкого сопротивления, написанных во время заключения в тюрьме в период с апреля 1943 г. по февраль 1945 г.

Личное письмо представляет собой благоприятный и адекватный материал для изучения вариативности. Это обусловлено высокой степенью вариативности типа текста «письмо», с одной стороны, и высокой степенью вариативности содержания каждого из типов и видов писем, с другой. В ходе исследования были проанализированы 87 личных писем Д. Бонхеффера, 47 из которых адресованы другу Э. Бетге, 32 письма – родителям, 4 письма возлюбленной и 4 письма следователю.

Анализ изучаемого материала показал, что такие факторы, как адресат, ситуация, не-коммуникант, повод для написания, определяют макроструктуру письма, содержащего обязательные и факультативные макрокомпоненты. Под макрокомпонентами понимается неотъемлемая часть текста, большая, чем сверхфразовое единство, но иерархически более низкая, чем целостный текст. Макрокомпонент представляет собой средство решения частной коммуникативной и когнитивной задачи, способствующей решению общей коммуникативной задачи, реализуемой текстом в целом. К обязательным макрокомпонентам личного письма относятся место, дата, обращение, основная часть, подпись. Наличие факультативных макрокомпонентов обусловлено включением в личное письмо сверхфразовых единств, организованных согласно конвенциям, и свойственных семантической и синтаксической функциональной организации личного письма в конкретной языковой культуре. Так, философский, теологический, лирический, искусствоведческий макрокомпоненты, которые содержатся в письмах Д. Бонхеффера, чаще всего встречаются в письмах другу, в то время как письма родителям состоят